

**ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДОГОВОРОВ ВОЗМЕЗДНОГО ОКАЗАНИЯ УСЛУГ  
GENERAL PROVISIONS OF PAID SERVICE AGREEMENTS**

Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования «Сколковский институт науки и технологий», 121205, г. Москва, территория инновационного центра «Сколково», Большой бульвар, д. 30, стр. 1, ИНН/КПП 5032998454/773101001

Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education «Skolkovo Institute of Science and Technology», 121205, Moscow, territory of innovation center “Skolkovo”, Bolshoy Boulevard 30, bld. 1, ITN/KPP 5032998454/773101001

1. Настоящие Общие положения договоров возмездного оказания услуг (далее – «Положения») являются неотъемлемой частью договоров возмездного оказания услуг, заключенных Автономной некоммерческой образовательной организацией высшего образования «Сколковский институт науки и технологий» в качестве Заказчика с физическим лицом в качестве Исполнителя в случае, если в указанных договорах есть ссылка на Положения (далее – «Договор»). Термины, использованные в Положении, имеют значение, указанное в Договоре, и наоборот.

В случае наличия противоречий между Положениями и Договором, положения Договора имеют приоритет.

Положения размещены на сайте Заказчика по адресу <http://www.skoltech.ru/en/about/legal-information/>.

2. По Договору Исполнитель обязуется оказать услуги, в порядке и на условиях, предусмотренных Договором, а Заказчик обязуется принять и оплатить вышеуказанные услуги (далее – «Услуги»).

3. Описание Услуг, порядок и условия их оказания, стоимость Услуг содержатся в Договоре.

**4. Обязательства Сторон**

4.1. Оказывая Услуги Заказчику по Договору, Исполнитель обязуется:

- 4.1.1. Обеспечить высокое качество оказания Услуг.
- 4.1.2. Оказывать Услуги во взаимодействии с Заказчиком.
- 4.1.3. Оказывать Услуги в сроки, установленные Договором.
- 4.1.4. Совершать все свои действия по Договору в интересах Заказчика.
- 4.1.5. Направлять Заказчику в ходе оказания Услуг подготовленные материалы (в том числе соответствующие перечни, списки, заключения, комментарии и рекомендации) в письменной и электронной форме (в форматах MS Excel, Word, Power Point и иных форматах) в отношении каждой Услуги, указанной в Договоре.
- 4.1.6. Предоставлять по факту оказания Услуг на согласование Заказчику подписанные Исполнителем Акты приема-передачи оказанных Услуг по форме, установленной в Приложении № 1 к настоящим Положениям (далее – «Акты») и Отчеты об оказанных услугах по форме, установленной в Приложении № 2 к настоящим Положениям (далее – «Отчет») с описанием фактически оказанных услуг и указанием места их

1. These General Provisions of Paid Service Agreements (hereinafter referred to as the "General Provisions") is an integral part of agreements for rendering services concluded by the Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education “Skolkovo Institute of Science and Technology” as a Client with an individual as a Consultant when the said agreements refer to the General Provisions (hereinafter referred to as the "Agreement"). The terms used in the General Provisions shall have the meaning indicated in the Agreement, and vice versa.

In case of a contradiction between the General Provisions and the Agreement, the provisions of the Agreement shall prevail.

The provisions are available at the Client's website at <http://www.skoltech.ru/en/about/legal-information/>.

2. Under the Agreement Consultant undertakes to render services in accordance with the terms and conditions defined by the Agreement, and the Client shall pay for the services mentioned above (hereinafter – “Services”).

3. The description of Services, terms and conditions of the Services rendering, remuneration of Services are specified in the Agreement.

**4. Obligations of the Parties**

4.1. Providing the Services specified under the Agreement to the Client, Consultant will be obliged to do the following:

- 4.1.1. Render Services of high quality.
- 4.1.2. To render the Services under the Agreement in coordination with the Client.
- 4.1.3. Render Services in the timeframes, specified in the Agreement.
- 4.1.4. Perform all necessary actions under the Agreement in the Client’s interests.
- 4.1.5. To present during the process of delivery of Services materials for the Client (including the corresponding lists, names, conclusions, comments and recommendations) in written and electronic formats (MS Excel, Word, Power Point or others) by each item of the Services as specified in the Agreement.
- 4.1.6. Submit to the Client Acts of Delivery and Acceptance of Services (hereinafter – “Acts”) in 2 copies signed by the Consultant in accordance with the Annex N 1 to the General Provisions and Reports of Services (hereinafter – “Reports”) executed in accordance with the Annex N 2 to the General Provisions (with description of services actually rendered and the list of materials confirming services provision (including photo- and video

оказания, а также перечислением материалов, подтверждающих оказание услуг в соответствии с Договором (включая фото и видеосъемку, ссылки на новостные и иные сайты, облачные хранилища, при наличии). Данные материалы прилагаются к Отчету либо Отчет содержит указание, каким способом материалы переданы Заказчику. Акт передается Заказчику в 2-х экземплярах, Отчет – в одном.

4.1.7. Уведомлять Заказчика в письменной форме обо всех созданных Исполнителем в период действия Договора результатах интеллектуальной деятельности, которым может быть предоставлена правовая охрана, включая секреты производства (ноу-хау), программы для ЭВМ и (или) базы данных, а также передавать Заказчику все документы и материалы, связанные с такими результатами.

4.1.8. Совершать все необходимые и достаточные действия для признания (регистрации) прав на результаты интеллектуальной деятельности за Заказчиком.

4.1.9. Незамедлительно извещать Заказчика о наступлении обстоятельств, препятствующих Исполнителю выполнять свои обязательства.

4.1.10. В случае, если выплаты, причитающиеся Исполнителю по Договору, не являются объектом налогообложения налогом на доходы физических лиц в Российской Федерации, предоставить по запросу Заказчика надлежащим образом оформленные документы о налоговом статусе и об исполнении соответствующих обязанностей по уплате налогов и сборов из страны постоянного местопребывания (резидентства).

4.1.11. Предпринять все иные действия, необходимые для надлежащего исполнения Договора.

4.1.12. При оказании Услуг Исполнитель обязуется соблюдать локальные нормативные акты Заказчика, направленные на обеспечение безопасности, уважать честь и достоинство работников и обучающихся Заказчика. Исполнитель не руководствуется правилами внутреннего трудового распорядка Заказчика. Исполнитель обязуется не посещать место нахождения Заказчика для каких-либо целей, за исключением оказания Услуг.

4.2. В рамках Договора Заказчик обязуется:

4.2.1. Представить Исполнителю информацию, необходимую для оказания Услуг, а также оборудование, документацию, иные необходимые материалы в случае, если такое предоставление предусмотрено Договором.

4.2.2. Оплачивать Услуги Исполнителя, указанные в Договоре, в размере, установленном Договором, и в сроки, регламентированные Положениями.

4.2.3. При отсутствии возражений принять оказанные Услуги и подписать Акт в течение 5 рабочих дней с момента предоставления Исполнителем Акта и Отчета об оказанных услугах. В случае обнаружения недостатков при приемке Услуг Заказчик обязан в течение 10 рабочих дней с даты получения Акта и Отчета заявить об этом Исполнителю и направить отказ от подписания указанных документов и мотивированные замечания.

В случае если Заказчик не подписывает Акт и не направляет мотивированный отказ от приемки Услуг Исполнителю в течение 10 рабочих дней, то Услуги

materials, links to websites, cloud storages – if applicable). These materials shall be attached to the Report or the Consultant should indicate in the Report, how they were submitted to the Client. The Act shall be transferred to the Client in 2 hard copies, the Report – in one.

4.1.7. Notify the Client in writing on all results of intellectual activities created by the Consultant to which legal protection can be provided, including know-how, computer programs and (or) databases, and also transfer all documents and materials connected with such results to the Client.

4.1.8. Make all necessary and sufficient actions for recognition (registration) of rights to results of intellectual activities for the Client.

4.1.9. Immediately inform the Client about the circumstances which prevent the Consultant from performing his obligations specified in the Agreement.

4.1.10. In case if Consultant's remuneration under the Agreement is not subject to the Personal Income Tax in the Russian Federation, the Consultant should provide upon the Client's request duly executed documents on the tax residency and the performance of relevant obligations to pay taxes and fees in the country of permanent residence.

4.1.11. Take all other actions which are necessary for the proper performance of the Agreement.

4.1.12. The Consultant shall follow the Client's Safety Instructions, as well as respect human dignity and honor of the Client's employees and students. The Consultant shall not follow the Client's rules of internal labor regulation. The Consultant undertakes don't visit the Client's location for any purpose, except for the rendering the Services.

4.2. The Client shall be obliged to do the following:

4.2.1. To provide the Consultant with information, which is necessary for render the Services, as well as with equipment, documentation and other stuff if such provision is provided for by the Agreement.

4.2.2. Pay for services rendered by the Consultant, specified in the Agreement, in the amount defined in the Agreement, within the period specified in the General Provisions.

4.2.3. In case no objections to accept the Services rendered by the Consultant and sign the Act within 5 working days after the Consultant submits an Act and a Report. In case of discovery of deficiencies in the Services the Client shall claim this to the Consultant within 10 business days from the date of receiving of the Act and the Report as well as to send to the Consultant a refusal to sign the Act and the Report with reasoned observations.

In case the Client neither accepts the results of Services nor sends the motivated refusal to the Consultant within 10 business days, the Services shall be deemed accepted after

<p>считаются принятыми по истечении 10 рабочих дней с момента получения Заказчиком Акта и Отчета.</p> <p>4.2.4. Заказчик обеспечит оказание медицинской помощи Исполнителю, являющемуся иностранным гражданином, оказывающим Услуги на территории Заказчика, на основании договора Заказчика с медицинской организацией, в случае отсутствия у такого гражданина действующего договора (полиса) добровольного медицинского страхования. Реквизиты договора (полиса) добровольного медицинского страхования, либо заключенного Заказчиком с медицинской организацией договора о предоставлении Исполнителю медицинских услуг подлежат указанию в Договоре.</p>	<p>10 business days as of the date of receiving of the Act and the Report by the Client.</p> <p>4.2.4. The Client will provide medical assistance to the Consultant, who is a foreign citizen, rendering Services on the Client's territory, on the basis of an agreement between the Client and a medical organization, if such a person does not have a valid agreement (policy) of voluntary medical insurance. The details of the agreement (policy) of voluntary medical insurance or the agreement made by the Client with a medical organization on the provision of medical services to the Consultant shall be specified in the Agreement.</p>
<p><b>5. Раскрытие сущности способного к правовой охране результата оказания услуг. Права на результаты интеллектуальной деятельности</b></p> <p>5.1. Исключительные права на результаты интеллектуальной деятельности (далее – РИД), созданные в ходе оказания Услуг, как предусмотренные, так и не предусмотренные Договором, включая, в том числе, изобретения, полезные модели, промышленные образцы, программы для ЭВМ, базы данных, объекты авторских прав, потенциально патентоспособные технические решения, а равно секреты производства (ноу-хау), в отношении которых может быть установлен режим коммерческой тайны, в полном объеме передаются (отчуждаются) Исполнителем Заказчику в момент передачи результатов оказанных Услуг.</p> <p>5.2. В случае создания Исполнителем способных к правовой охране РИД Исполнитель должен в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней предоставить Заказчику отчет, содержащий:</p> <p>5.2.1. описание сущности способного к правовой охране РИД, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• описание его/ее с полнотой, достаточной для осуществления, и/или комплект изображений изделия, дающих полное детальное представление о внешнем виде изделия;</li> <li>• формулу изобретения/полезной модели, выражающую его/ее сущность и полностью основанную на его/ее описании, и/или чертеж общего вида изделия, эргономическую схему, конфекционную карту, если они необходимы для раскрытия сущности промышленного образца;</li> <li>• чертежи и иные материалы, если они необходимы для понимания сущности изобретения/полезной модели и/или описание промышленного образца;</li> <li>• реферат/перечень существенных признаков промышленного образца.</li> </ul> <p>5.2.2. сведения о соавторах (в случае, если РИД создавался в соавторстве), включая ФИО, место жительства на момент создания способного к правовой охране РИД, контактную информацию, наличие трудовых и/или гражданско-правовых отношений с третьими лицами.</p> <p>5.3. Вознаграждение за создание РИД и отчуждение исключительных прав на РИД, созданные в ходе оказания Услуг по Договору, включено в вознаграждение,</p>	<p><b>5. Intellectual activity results disclosure. Intellectual property rights</b></p> <p>5.1. Exclusive rights to the results of intellectual activity (hereinafter - RIA) created in process of rendering Services, both provided for and not provided for by the Agreement, including, but not limited to, inventions, utility models, industrial designs, computer programs, databases, copyright objects rights, potentially patentable technical solutions, as well as trade secrets (know-how), in respect of which a trade secret regime can be established, are fully transferred by the Consultant to the Client at the time of transfer of the Services results.</p> <p>5.2. In case of creating RIA capable to be protected legally, the Consultant shall in a period of five (5) business days provide the Client a report containing:</p> <p>5.2.1. the full description of RIA, or to any part thereof, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• description of RIA with sufficient details for implementation, and / or a set of images of the product, providing full and detailed understanding of the outward appearance;</li> <li>• claims / utility model that expresses its essence and fully based on its description and / or drawing of the general appearance of the product, ergonomic scheme, confection map, if necessary for the understanding of its essence disclosure;</li> <li>• drawings and other materials, if they are necessary for the understanding of the invention / utility model and / or description of the industrial design;</li> <li>• abstract/ list of essential features of the industrial design.</li> </ul> <p>5.2.2. information about co-authors (if the RIA was co-created), including their full names, place of residence at the time of creation RIA capable to be protected legally, contact information, the availability of labor and/ or civil legal relations with third parties.</p> <p>5.3. Consultant's remuneration for creation RIA and transmission of the exclusive rights on RIA created pursuant to the rendering Services under the Agreement is included</p>

<p>выплачиваемое Заказчиком Исполнителю по Договору, и является полным и окончательным.</p> <p>5.4. Исполнитель вправе использовать созданный РИД только в целях оказания Услуг по Договору.</p>	<p>into remuneration paid by the Client under the Agreement and is entire and full compensation.</p> <p>5.4. The Consultant has the right to use the created RIA only for the purposes of rendering Services.</p>
<p style="text-align: center;"><b>6. Ответственность Сторон</b></p> <p>6.1. Стороны несут ответственность за невыполнение или ненадлежащее выполнение возложенных на них Договором обязательств в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.</p> <p>6.2. При нарушении Заказчиком денежных обязательств, предусмотренных Договором и Положениями, неустойка за пользование чужими денежными средствами, указанная в ст. 395 ГК РФ, не начисляется.</p>	<p style="text-align: center;"><b>6. Liability of the Parties</b></p> <p>6.1. The Parties shall be responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under the Agreement in accordance with the applicable legislation of the Russian Federation.</p> <p>6.2. In case the Client violates financial obligations specified in the Agreement and General Provisions, penalties for use of another's monetary assets, specified in clause 395 of the Civil Code of the Russian Federation, are not charged.</p>
<p style="text-align: center;"><b>7. Конфиденциальная информация</b></p> <p>7.1. Конфиденциальной Стороны признают любую конфиденциальную и служебную информацию (коммерческую тайну), которая раскрывается Заказчиком Исполнителю, в связи с исполнением Договора и которая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• до своего раскрытия обозначена как конфиденциальная информация надлежащим образом, или</li> <li>• раскрыта устно или визуально, если Заказчик в момент раскрытия информации указывает на конфиденциальный характер такой информации и, в течение 30 (тридцати) дней с момента такого раскрытия информации, предоставляет Исполнителю уведомление с кратким изложением Конфиденциальной информации.</li> </ul> <p>7.2. Исполнитель предпримет все разумные меры в целях защиты Конфиденциальной информации, проявляя осмотрительность в той же степени, что и при защите собственной конфиденциальной информации, что подразумевает, по меньшей мере, разумную степень осмотрительности.</p> <p>7.3. Обязательства по обеспечению конфиденциальности в отношении использования и неразглашения Конфиденциальной информации, предусмотренные положениями Договора, остаются в силе в течение 3 (трех) лет с момента получения информации, в случае, если Договором не установлен более длительный срок.</p> <p>7.4. Результаты оказания Услуг могут быть исключены из перечня Конфиденциальной информации по письменному распоряжению Заказчика либо посредством прямого указания в Договоре.</p> <p>7.5. Конфиденциальная информация, предоставленная Заказчиком, может быть использована Исполнителем исключительно в целях исполнения Договора (далее - «Разрешенные цели»).</p> <p>7.6. Кроме случаев содействия достижению Разрешенных целей, Конфиденциальная информация Заказчика не может копироваться или воспроизводиться Исполнителем без получения предварительного письменного разрешения Заказчика. Все копии Конфиденциальной информации рассматриваются как Конфиденциальная информация.</p> <p>7.7. За исключением случаев, прямо предусмотренных Договором, Исполнитель не будет</p>	<p style="text-align: center;"><b>7. Confidentiality of information</b></p> <p>7.1. The Parties agree that Confidential Information means any confidential and proprietary information which is disclosed by the Client to the Consultant in connection with the activities undertaken under the Agreement that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prior to disclosure, is marked with a legend indicating its confidential status or</li> <li>• is disclosed orally or visually, if the disclosing Party identifies such information as confidential at the time of disclosure and, within 30 days of such disclosure, delivers to the other Party a notice summarizing the confidential information disclosed.</li> </ul> <p>7.2. The receiving Party takes reasonable measures to protect the disclosing Party's Confidential Information using caution to the same extent as if it was its own confidential information of a similar type, which implies at least reasonable level of prudence.</p> <p>7.3. Obligations of confidentiality with respect to use and non-disclosure of Confidential Information provided under the Agreement are valid for a period of three (3) years following receipt of the particular Confidential Information in case the Agreement doesn't contain longer term.</p> <p>7.4. The results of rendering Services may be excluded from the list of Confidential Information by the Client's written order or by direct indication in the Agreement.</p> <p>7.5. The Confidential Information provided by one Party may be used by the other Party only for the purposes of performing the Agreement (hereinafter referred to as "the Permitted purposes").</p> <p>7.6. Except for ensuring attainment of the Permitted Purposes, the Confidential Information of the disclosing Party may not be copied or reproduced by the receiving Party without prior written consent of the disclosing Party. All copies of the Confidential Information shall be treated as Confidential Information.</p> <p>7.7. Unless expressly provided in the Agreement, a receiving Party won't transfer and/or disclose and/or make</p>

передавать и/или разглашать, и/или каким-либо образом делать доступной в общем или в части Конфиденциальную информацию любым третьим лицам, без предварительного получения письменного согласия от Заказчика. В случае неправомерного разглашения Исполнителем Конфиденциальной информации, повлекшего причинение убытков Заказчику, Исполнитель возмещает Заказчику размер документально подтвержденного ущерба.

7.8. Договор или факт раскрытия в связи с Договором Конфиденциальной информации не влечет передачу Заказчиком лицензий и прав, связанных с коммерческими тайнами, авторскими или иными интеллектуальными правами Исполнителю.

7.9. В случае, если Исполнителю станет известно, что Конфиденциальная информация Заказчика стала противоправно известна третьим лицам (используется третьими лицами), он должен незамедлительно письменно информировать об этом Заказчика.

7.10. Конфиденциальная информация может быть раскрыта в случаях, предусмотренных законом. В случае, если Исполнитель будет обязан в соответствии с применимым законодательством раскрыть любую Конфиденциальную информацию, Исполнитель должен немедленно уведомить о таком требовании Заказчика для того, чтобы Заказчик мог предпринять соответствующие законные меры для предотвращения такого раскрытия и Исполнитель предоставит только такую часть Конфиденциальной информации, которая должна быть раскрыта на законных основаниях.

available a disclosing Party's Confidential Information in full or in part by any other way to any third parties without prior written consent of the receiving Party. In case of unlawfully disclosure of Confidential Information by the Consultant, which caused damage to the Client, the Consultant shall reimburse the Client for the amount of documented damage.

7.8. Disclosure of the Confidential Information in connection with the Agreement shall not be considered as transfer to the other Party (the receiving Party) of licenses and rights to use the Confidential Information for anything other than the Permitted Purposes.

7.9. If the Party becomes aware that another Party's Confidential Information became unlawfully known to third parties (utilized by third parties) it shall immediately notify in writing the Party which such information belongs to.

7.10. Confidential Information may be disclosed by a receiving Party to third parties in cases provided for by law. If the Party is obliged to disclose any Confidential Information in accordance with applicable laws such Party should immediately notify about such request the Party which owns the Confidential Information, if permitted by law to do so, in order the latter shall take respective legal measures to avoid such disclosure, and the Party will provide only such part of the Confidential Information which must be disclosed under legal grounds.

## **8. Конфликт интересов**

8.1. Исполнитель обязуется осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы избежать конфликта интересов.

8.2. Под Конфликтом интересов понимаются действия/деятельность Исполнителя, которая прямо и/или косвенно нарушает права Заказчика, включая права на ноу-хау и конфиденциальную информацию, и/или противоречит интересам Заказчика, связанным с исполнением Договора/ использованием результатов оказанных Услуг на исключительной основе, и/или нарушает режим конфиденциальности проектов, заданий и услуг, относящихся к Договору.

8.3. Конфликт интересов включает, в том числе, предложения Исполнителю:

- от третьего лица, имеющего интересы, аналогичные и/или противоположные интересам Заказчика, при условии, что работы/услуги исполняются/оказывается и/или их результаты используются на той же территории, на которой осуществляется деятельность Заказчика;
- о представительстве и/или консультировании третьего лица в деле и/или по вопросам, по которому Исполнитель ранее представлял и/или консультировал Заказчика;
- в связи с какими-либо вопросами, по которым Заказчик ранее предоставлял Исполнителю конфиденциальную информацию и ноу-хау.

## **8. Conflict of interest**

8.1. The Consultant shall conduct its activities to the intent that avoid the conflict of interest (hereinafter referred to as the "Conflict of interest").

8.2. The Conflict of interest means any activity of the Consultant which may expressly or by implication violate rights of the Client, including know-how rights and confidentiality of information, or/and may be in contradiction with interests of the Client related to the performance of the Agreement/use of the nature of services rendered on an exclusive basis, or/and violate the confidentiality of the information, work and projects assigned to the Consultant by the Client.

8.3. The Conflict of interest includes, without limitation, any contractual offers to the Consultant:

- from a third party with the same interests as the Client's ones or with adverse interests, to the extent that services for a third party will be performed at the same territory where the Client carries out its activities;
- concerning agency and/or consulting services in favor of a third party regarding the cases and/or questions which previously were the subject-matters of agency and/or consulting services provided for the Client by Consultant;
- regarding any questions which were a subject to Confidential Information and/or know-how transfer from Client to Consultant.

<p>8.4. Заказчик будет ставить Исполнителя в известность о возможном конфликте интересов, если Заказчик предполагает его наличие либо ему стало известно о таком конфликте интересов.</p> <p>8.5. В течение срока действия Договора Исполнитель не будет исполнять/оказывать третьим лицам работы/услуги, которые приводят к конфликту интересов, за исключением работ и услуг, исполнение которых началось до даты вступления Договора в силу, если иное письменно не согласовано Сторонами. Исполнитель обязан самостоятельно письменно известить Заказчика до заключения Договора о любых работах и услугах, исполнение которых началось до даты вступления Договора в силу, которые приводят к конфликту интересов.</p> <p>8.6. Исполнитель признает, что положения о недопущении конфликта интересов, изложенные в настоящем разделе, являются существенными и несоблюдение указанных положений представляет собой существенное нарушение Договора.</p>	<p>8.4. Client will advise Consultants about possible risk of the Conflict of interest if this risk will be expected by the Client or comes to Client's notice.</p> <p>8.5. Unless otherwise agreed upon in writing by the Client and the Consultant, on the date of effect of the Agreement and over its term, the Consultant shall refuse any works or services which may result in the Conflict of interest, except works and services which had been started by the Consultant before the date of effect of the Agreement. Consultant shall undertake to notify solely the Client in written before execution of the Agreement about any works and services which had been started by the Consultant before the date of effect of the Agreement and may result in the Conflict of interest.</p> <p>8.6. Consultant shall recognize that the aforementioned obligation constitutes an essential and decisive obligation, and that failure to comply with such obligation shall constitute serious misconduct of the Agreement.</p>
<p style="text-align: center;"><b>9. Условия оплаты</b></p> <p>9.1. Общая стоимость Услуг определяется в Договоре и включает в себя компенсацию любых расходов и/или издержек Исполнителя, связанных с оказанием Услуг.</p> <p>9.2. Расчеты с Исполнителем производятся в безналичном порядке путем перечисления денежных средств на банковский счет Исполнителя, указанный в Договоре.</p> <p>9.3. Обязательства Заказчика по уплате вознаграждения Исполнителю считаются исполненными с момента списания соответствующих сумм денежных средств с расчетного счета Заказчика.</p> <p>9.4. В случаях, установленных российским законодательством, Заказчик удерживает из суммы вознаграждения, причитающегося Исполнителю, и перечисляет налоги, предусмотренные российским законодательством, как подлежащие удержанию. В случае удержания сумм налога из выплат, причитающихся Исполнителю, Заказчик по запросу последнего обязуется предоставить расчет и обоснование совершенных удержаний.</p> <p>9.5. В случае, если в Договоре указано, что он заключен в рамках исполнения Основного договора, под которым понимается договор Заказчика с третьим лицом, для выполнения которого заключается Договор, выплата вознаграждения или авансирование стоимости Услуг Исполнителю производится Заказчиком не ранее получения Заказчиком денежных средств, предусмотренных Основным договором. В случае отсутствия указанных денежных средств по Основному договору, Заказчик вправе изменить в одностороннем порядке срок перечисления Исполнителю стоимости Услуг на период до получения вознаграждения по Основному договору. Сумма вознаграждения, подлежащая перечислению Исполнителю, по факту исполнения третьей стороной своих обязательств по Основному договору, определяется эквивалентно (в процентном соотношении) сумме поступивших денежных средств по Основному договору.</p>	<p style="text-align: center;"><b>9. Terms of payment</b></p> <p>9.1. Total value of Services is indicated in the Agreement and includes compensation of any and all Consultant's costs and expenses related to rendering Services and Consultant's remuneration.</p> <p>9.2. Settlements with the Consultant shall be effected by means of wire transfer to the Consultant's banking account indicated in the Agreement.</p> <p>9.3. The Client's payment obligations shall be deemed fulfilled after the relevant funds are credited from the Client's settlement account.</p> <p>9.4. In the cases established by Russian legislation, the Client withheld from value of Services due to the Consultant, and transfers all taxes, under Russian law, as subject to withholding. If the Client deducts the tax amount from the payments due to the Consultant, the Client, subject to the request of the Consultant, undertakes to provide detailed calculation for the deductions made.</p> <p>9.5. If the Agreement indicates, that it is concluded in the frame of the Master Agreement (a contract made between the Client and a third party, for the performance of which the Agreement is concluded), the Consultant's remuneration or advance payment for Services shall be made by the Client of the funds allocated from the Master Agreement not earlier than the Client receives the funds under the Master Agreement. In case of absence of funds under the Master Agreement, the Client is entitled to unilaterally change the date of payment to the Consultant until the payment under the Master Agreement is received. The amount of remuneration to be transferred to the Consultant upon fulfillment by the third party of its obligations under the Master Agreement, is determined equivalently (in percentage) to the amount of funds received under the Master Agreement.</p>

<p>9.6. Оплата Услуг производится в течение 10 (десять) рабочих дней с момента подписания Сторонами Акта, с учётом особенностей, приведённых в п. 9.5 Положений.</p> <p>9.7. Оплата производится в валюте, указанной в Договоре (если иное не указано в Акте), по реквизитам Исполнителя, указанным в Договоре.</p>	<p>9.6. Payment for Services shall be made within ten (10) working days from the date of signing by the Parties of the Act, taking into account the features specified in cl. 9.5 of General Provisions.</p> <p>9.7. Payment shall be made in the currency specified either in the Agreement or in the Act, according to the bank details specified in the Agreement.</p>
<p style="text-align: center;"><b>10. Действие Договора</b></p> <p>10.1. Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до момента выполнения сторонами своих обязательств. В случае, если в Договоре дата начала оказания Услуг определена как дата, наступившая до даты вступления Договора в силу, действие Положений и Договора распространяется на отношения Сторон, фактически возникшие с даты начала оказания Услуг.</p> <p>10.2. Любая из Сторон вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора, предупредив об этом другую сторону за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора.</p> <p>10.3. Любые изменения и дополнения к Договору должны быть совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.</p> <p>10.4. Руководствуясь ст. 434 ГК РФ, Стороны достигли соглашения, что Договор считается заключённым в письменной форме также путем обмена электронными документами в виде сканированной копии Договора, подписанной уполномоченным лицом соответствующей Стороны, с использованием адресов электронной почты Сторон, указанных в Договоре.</p> <p>Датой подписания Договора признается поступление с адреса электронной почты любой Стороны скана Договора, содержащего подписи уполномоченных лиц обеих Сторон.</p> <p>Дата подписания и дата заключения Договора при этом признаются тождественными, если иное не указано в Договоре.</p> <p>10.5. Письма, Акты, Отчеты и иные документы, направленные с адресов электронной почты Сторон, указанных в Договоре, будут иметь полную юридическую силу и могут использоваться Сторонами в качестве надлежащих доказательств в суде и других государственных органах.</p> <p>10.6. Договор или документы в рамках исполнения Договора могут быть подписаны Сторонами посредством усиленной квалифицированной электронной подписи. Датой подписания Договора или документа признается поступление с адреса электронной почты любой Стороны Договора или документа, содержащего подписи уполномоченных лиц обеих Сторон, либо поступление такого подписанного Договора или документа посредством систем электронного документооборота.</p> <p>Дата подписания и дата заключения Договора при этом признаются тождественными, если иное не указано в Договоре.</p>	<p style="text-align: center;"><b>10. Validity of the Agreement</b></p> <p>10.1. The Agreement shall be effective from the date of its signing until the Parties fulfill their obligations in full scope. If in the Agreement the date of the beginning of the provision of the Services is defined as the date that came before the date of entry into force of the Agreement, the General Provisions and the Agreement apply to the relations of the Parties that actually arose from the date of start of the provision of the Services.</p> <p>10.2. Either Party has the right to unilaterally refuse to perform the Agreement, notifying the other party fifteen (15) calendar days before the proposed date of termination of the Agreement.</p> <p>10.3. Any amendments and additions to the Agreement shall not be effective unless made in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.</p> <p>10.4. Subject to the Article 434 of the Civil Code of the Russian Federation, the Parties have agreed that the Agreement shall be deemed to be entered into in writing also by exchanging electronic documents in the form of a scanned copy signed by the authorized person of the relevant Party using the email addresses of Parties specified in the Agreement.</p> <p>The date of signing the Agreement shall be the receipt of the scanned copy of the Agreement containing the signatures of the authorized persons of both Parties from the email address of any of the Parties.</p> <p>In this case, the date of signing and the date of conclusion of the Agreement shall be recognized as identical, unless otherwise specified in the Agreement.</p> <p>10.5. Letters, Acts, Reports and other documents sent from email addresses of the Parties specified in the Agreement will have full force and effect and can be used by the Parties as appropriate evidence in court and other state bodies.</p> <p>10.6. The Agreement or the documents within the provision of Services may be signed by the Parties through a qualified electronic signature. The date of signing the Agreement or a document is the receipt from the email address of any Party the Agreement or a document containing the signatures of authorized persons of both Parties, or the receipt of such a signed Agreement or document through electronic document management systems.</p> <p>The date of signing and the date of conclusion of the Agreement in this case are recognized as identical, unless otherwise specified in the Agreement.</p>
<p>11. Исполнитель гарантирует и подтверждает, что обладает достаточной квалификацией для оказания Услуг. Исполнитель по запросу Заказчика предоставляет Заказчику документы, подтверждающие наличие</p>	<p>11. Hereby the Consultant guarantees and confirms that she/he indeed has the qualification sufficient to render the Services under the Agreement. At the Client's request</p>

<p>достаточных навыков и квалификации для оказания Услуг. Исполнитель подтверждает, что в течение последних 2 (двух) лет не занимал должности государственной или муниципальной службы.</p>	<p>the Consultant presents to the Client documents to confirm his/her skills and qualification. The Consultant confirms that during the past 2 (two) years he/she has not held the position at state or municipal service.</p>
<p>12. В целях соблюдения законодательства Российской Федерации, решений, поручений и выполнения запросов органов, осуществляющих функции и полномочия учредителя Заказчика, органов и лиц, осуществляющих контрольные, надзорные и иные проверочные мероприятия в отношении Заказчика, в том числе аудиторов, осуществления расчетов с Исполнителем посредством кредитных организаций, обеспечения правовой охраны интеллектуальной собственности, осуществления Заказчиком уставной деятельности, Исполнитель дает Заказчику согласие на осуществление последним на срок действия Договора и в течение 5 (пяти) лет после его исполнения или расторжения записи, систематизации, накопления, хранения, уточнения, извлечения, использования, передачи (предоставления, распространения, доступа) третьим лицам персональных данных Исполнителя, содержащихся в Договоре или становящихся известными Заказчику в связи с его исполнением, в частности фамилии, имени, отчества, адреса регистрации, постоянного проживания, даты и места рождения, паспортных данных, сведений о навыках и квалификации, личных фотографий (фотоизображений), копий паспорта, ИНН и СНИЛС, в том числе путем автоматизированной обработки таких данных. Исполнитель согласен на обезличивание, блокирование, удаление и уничтожение указанных персональных данных в случаях, когда это необходимо и/или возможно при реализации указанных целей. Согласие может быть отозвано Исполнителем путем внесения изменений в Договор на основании дополнительного соглашения с Заказчиком или, после его исполнения либо расторжения, путем представления Заказчику письменного заявления Исполнителя с указанием причин его отзыва.</p>	<p>12. In order to comply with the legislation of the Russian Federation, decisions, instructions and requests of the bodies performing the functions and powers of the founder of the Client, bodies and persons exercising control, supervisory and other verification measures with respect to the Client, including auditors, processing of payments to the Consultant through credit institutions, ensuring the legal protection of intellectual property, the implementation by the Client of the statutory activities, The Consultant gives the Client the consent valid from the date of conclusion of the Agreement and within five (5) years after its execution or termination, for recording, systematization, accumulation, storage, clarification, extraction, use, transfer (provision, distribution, access) to third parties of personal data of the Consultant, reflected in the Agreement or becoming known to the Client in connection with its execution, in particular the last name, first name, patronymic, address of registration, permanent residence, date and place of birth, passport data, information on skills and qualifications, personal photographs (photo images), copies of passport, TIN, INIA and including automated processing of such data. The Consultant agrees to impersonalizing, blocking, deletion and destroying of the specified personal data in cases where this is necessary and/ or possible in the implementation of the said objectives. The consent can be withdrawn by the Consultant by making changes to the Agreement on the basis of an additional agreement with the Client or, after its execution or termination, by submitting to the Client a written application of the Consultant indicating the reasons for its recall.</p>
<p>13. Правоотношения в рамках Договора регулируются российским законодательством.</p>	<p>13. Legal relationship within the Agreement are governed by the Russian legislation.</p>
<p>14. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из Договора, будут по возможности разрешаться путем переговоров между Сторонами. В случае если стороны не придут к соглашению, то разрешение спора подлежит передаче в судебные органы Российской Федерации по месту нахождения Заказчика.</p>	<p>14. Any disputes and differences arising between the Parties out of or in connection with the Agreement shall be settled through negotiations between the Parties. Should the Parties fail to reach an agreement, the dispute shall be settled by the juridical authorities of the Russian Federation at the Client's location.</p>
<p>15. Заказчик: Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования «Сколковский институт науки и технологий»  Адрес: 121205, г. Москва, территория инновационного центра «Сколково», Большой бульвар, д. 30 стр.1  Телефон +7 495 280 1481 ОГРН: 111500005922 ИНН: 5032998454</p>	<p>15. The Client: Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education «Skolkovo Institute of Science and Technology»  Address: 121205, Moscow, territory of innovation center “Skolkovo”, Bolshoy Boulevard 30, bld. 1  Telephone +7 495 280 1481 Primary State Registration Number (OGRN): 111500005922</p>



КПП: 773101001

Банковские счета:

Расчетные счета (в рублях):

40703810438000007383;

40703810538000005418

Текущий счет (в долларах США): 40703840538170000041

Текущий счет (в ЕВРО): 40703978338170000061

Банк: ПАО «Сбербанк»

Кор. счет: 30101810400000000225

БИК: 044525225

Адрес электронной почты Заказчика:

inbox@skoltech.ru

Taxpayer Identification Number (INN): 5032998454

Tax Registration Reason Code (KPP): 773101001

Bank details:

Bank accounts (in RUR):

40703810438000007383;

40703810538000005418

Current account (in USD): 40703840538170000041

Current account (in EUR): 40703978338170000061

PAO "Sberbank"

Correspondent account: 30101810400000000225

BIC 044525225

E-mail address of the Client: inbox@skoltech.ru

Заказчик /the Client

Ректор Кудешов А.П., действующий на основании Устава /  
President Kuleshov A.P. acting under the Charter

М.П. (seal)



**Форма Акта приема-передачи оказанных услуг/  
Form of the Act of Delivery and Acceptance of Services**

<b>АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ К ДОГОВОРУ ВОЗМЕЗДНОГО ОКАЗАНИЯ УСЛУГ</b> <b>№            ОТ</b> <b>АКТ OF DELIVERY AND ACCEPTANCE OF SERVICES UNDER THE PAID SERVICE AGREEMENT</b> <b>                  N            DD.</b>	
Дата/date (dd/mm/yyyy): _____	
<b>Заказчик/Client</b>	Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования «Сколковский институт науки и технологий» 121205, г. Москва, территория Инновационного центра «Сколково», Большой бульвар, д. 30, стр. 1, ИНН/КПП 5032998454/773101001 Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education «Skolkovo Institute of Science and Technology» 121205, Moscow, Territory of Innovation Center Skolkovo, Bolshoy Boulevard 30, bld. 1, ITN/KPP 5032998454/773101001 В лице _____, действующего (-ей) на основании _____ Represented by _____, acting on the basis of the _____
<b>Исполнитель / Consultant</b>	ФИО / First name, last name: [Фамилия И.О. рус.]/[Фамилия И.О.]

<p><b>1.</b> Заказчик принял услуги, оказанные Исполнителем в соответствии с условиями Договора возмездного оказания услуг № _____ от _____ г., с «_____» _____ 20____ г. по «_____» _____ 20____ г. (далее - «Услуги»).</p> <p>Услуги за период оказаны Исполнителем в срок, в полном объеме и с надлежащим качеством, в соответствии с требованиями Договора, что подтверждается Отчетом Исполнителя (приложение к Акту).</p>	<p><b>1.</b> The Client has accepted the services rendered by the Consultant under the Paid Service Agreement N _____ of _____ for the period from _____, 20____ till _____, 20____ (hereinafter – Services).</p> <p>Services for the period mentioned above have been rendered by the Consultant on time, in full and are of high quality in accordance with the provisions of the Agreement as confirmed by the Consultant’s Report of Services (addendum to the Act).</p>
<p><b>2.</b> Отчет и отчетные материалы, подготовленные Исполнителем, приняты Заказчиком. Стороны претензий друг к другу не имеют.</p>	<p><b>2.</b> The Report and Reporting materials submitted by the Consultant have been accepted by the Client. The Parties have no claims to each other.</p>
<p><b>3.</b> Стоимость оказанных Услуг составила _____, (_____) рублей, включая НДС/НДФЛ _____, (_____) рублей. Валюта оплаты: [    ]</p>	<p><b>3.</b> The cost of Services is _____, (_____) rubles including the Personal Income Tax in amount _____, (_____) rubles. Currency of the payment: [    ]</p>
<p><b>4.</b> В момент подписания настоящего Акта Исполнитель отчуждает Заказчику исключительное право на результаты интеллектуальной деятельности, содержащиеся во всех материалах, переданных Заказчику в ходе оказания Услуг по Договору.</p>	<p><b>4.</b> By signing this Act the Consultant assigns the exclusive right to use the results of intellectual activity containing in all materials transferred to the Client within rendering Services under the Agreement.</p>
<p><b>5.</b> Настоящий Акт составлен и подписан в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон, на русском и английском языках.</p>	<p><b>5.</b> This Act is made and signed in two copies, one for each Party, in Russian and in English.</p>
<p><b>Заказчик /the Client</b></p> <p>_____</p> <p>_____/_____</p> <p>М.П. (seal)</p>	<p><b>Исполнитель /the Consultant</b></p> <p>_____</p> <p>_____/_____</p>

**Форма Отчета об оказанных услугах/  
Form of Report of Services**

<p><b>Отчет к Договору возмездного оказания услуг</b> № _____ от «_____» _____ 20__ г. <b>к Акту приема –передачи оказанных услуг</b> от «_____» _____ 20__ г.</p>		<p><b>Report to the Paid Service Agreement</b> N ____ dated _____, 20__ <b>to the Act of Delivery and Acceptance of Services dated</b> _____, 20__</p>	
<p>«_____» _____ 20__ г.</p>		<p>_____, 20__</p>	
<p>В период с _____ по _____ Исполнителем были оказаны Услуги в соответствии с Договором возмездного оказания услуг № _____ от _____ г. Оказание Услуг подтверждается следующими материалами:</p>		<p>During the period from _____ till _____ within the Paid Service Agreement No. _____ of _____ the Consultant have provided the Services to the Client. Provision of Services is confirmed by the following materials:</p>	
<p>Наименование Услуг (по каждому этапу Договора)/ Service description (for the each stage of the Agreement)</p>	<p>Детализация оказанных Услуг, период оказания Услуг/ Detailed description of Services actually provided, period of provision of Services</p>	<p>Описание материалов, подтверждающих оказание Услуг/ Description of materials confirming Services provision<sup>1</sup></p>	<p>Способ и срок передачи Заказчику материалов, подтверждающих оказание Услуг<sup>2</sup>/ How and when the materials confirming Services provision were passed to the Client<sup>2</sup></p>
1.1.			
1.2.			
1.3.			
<p>Место оказания Услуг:</p>		<p>Place of provision of Services:</p>	
<p>Непосредственной частью Отчета являются материалы, переданные Заказчику согласно таблице выше.</p>		<p>All the materials listed above, which were passed to the Client, are an integral part of this Report.</p>	
<p>Отчет, подготовленный Исполнителем, принят Заказчиком. Стороны претензий друг к другу не имеют.</p>		<p>The Client has accepted the Report submitted by the Consultant. The Parties have no claims to each other.</p>	
<p><b>Отчет согласован/ Report is accepted by:</b>  _____/_____</p>		<p><b>Исполнитель/ The Consultant:</b>  _____/_____</p>	

<sup>1</sup> к подтверждающим материалам относятся непосредственно материалы, созданные в процессе оказания услуг (документы в текстовой и электронной форме, электронные файлы), а также фотографии, видео- и аудиозаписи, ссылки на сайты или облачные хранилища, протоколы, логи данных (в т.ч. логи активности пользователей), снимки экрана, иные документы и файлы/ materials confirming the provision of Services include materials, which were created directly in the process of rendering Services (documents in written or electronic format, computer files), as well as photos, videos, audio recordings, links to websites or cloud storages, protocols, data logs (including users' activity logs), screenshots, other documents and files.

<sup>2</sup> указывается, каким способом (по электронной почте, при личной встрече, на каком носителе информации) и когда материалы были переданы или предполагаются к передаче Заказчику (дата передачи, если материалы были переданы ранее, или указание на дату подписания Отчета Исполнителем, если материалы прилагаются к Отчету) / it is indicated in what way (by e-mail, at a personal meeting, on which data storage device) and when the materials were transferred or supposed to transfer to the Client (date of transfer, if the materials were transferred to the Client earlier, or the date of signing of the Report by the Consultant, if the materials are attached to the Report).